

Montageanweisung
Installation Instructions
Notice d'installation
Istruzioni per il montaggio
Instrucciones de montaje

Montagehandleiding
Monteringsvejledning
Οδηγίες συναρμολόγησης
Instruções de montagem
Monteringsanvisning

Asennusohje
Montážní návod
Montažijuhend
Szerelési utasítás
Montázs instrukcija

Montažo instrukcija
Instrukcja montażowa
Montážny návod
Navodila za montažo

+ATEX-I1

+ATEX-I2

+ATEX-I4

+ATEX-I5



(A) (B) (D)

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

(GB) (M) (RL) Electric current! Danger to life!
Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

(B) (P) (I) Tension électrique dangereuse !
Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

(I) Tensione elettrica: Pericolo di morte!
Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

(E) ¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!
El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

(B) (NL) Levensgevaar door elektrische stroom!
Uitsluitend deskundigen in elektriciteit en elektrotechnisch geïnstrueerde personen is het toegestaan, de navolgend beschreven werkzaamheden uit te voeren.

(DK) Livsfare på grund af elektrisk strøm!
Kun uddannede el-installatører og personer der er instruerede i elektrotekniske arbejdsopgaver, må udføre de nedenfor anførte arbejder.

(CY) (GR) Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας !

Οι εργασίες που αναφέρονται στη συνέχεια θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγους και ηλεκροτεχνίτες.

(P) Perigo de vida devido a corrente eléctrica!
Apenas electricistas e pessoas com formação electotécnica podem executar os trabalhos que a seguir se descrevem.

(S) Livsfara genom elektrisk ström!
Endast utbildade elektriker och personer som undervisats i elektroteknik får utföra de arbeten som beskrivs nedan.

(SF) Hengenvaarallinen jännite!
Vain pätevät sähköasentajat ja opastusta saaneet henkilöt saavat suorittaa seuraavat työt.

(CZ) Nebezpečí života elektrickým proudem!
Níže uvedené práce smějí provádět pouze elektroodborníci a osoby, které byly zaškoleny v oboru elektrotechniky.

(EW) Eluhtlik! Elektrilöögioht!
Järgnevalt kirjeldatud töid tohib teostada ainult elektriala spetsialist või elektrotehnilise instrueerimise läbinud personal.

(H) Életveszély az elektromos áram révén!

Csak elektromos szakemberek és elektrotechnikában képzett személyek végezhetik el a következőkben leírt munkákat.

(LV) Elektriskā strāva apdraud dzīvību!
Tālāk aprakstītos darbus drīkst veikt tikai elektrospeciālisti un darbam ar elektrotehnikām iekārtām instruetās personas!

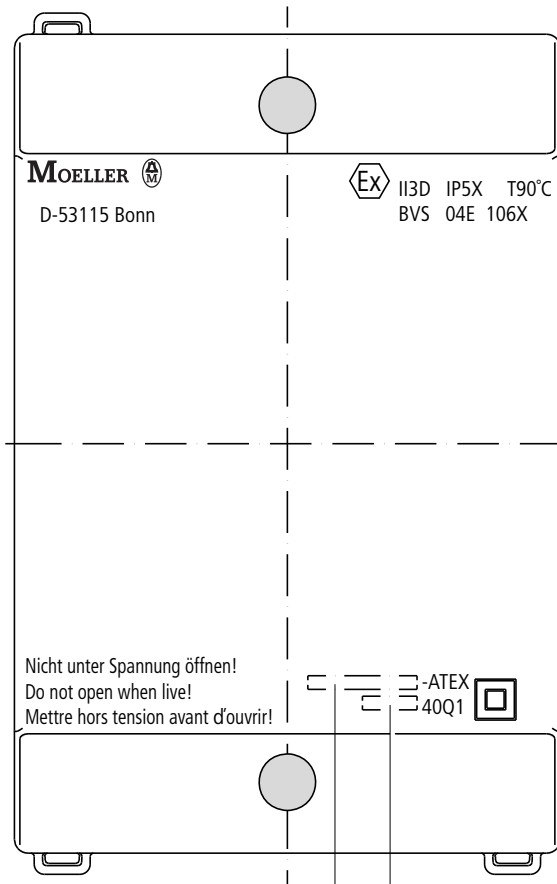
(LT) Pavojus gyvybei dėl elektros srovės!
Tik elektrikai ir elektrotechnikos specialistai gali atlikti žemiau aprašytus darbus.

(PL) Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!

Opisane poniżej prace mogą przeprowadzać tylko wykwalifikowani elektrycy oraz osoby odpowiednio poinstruowane w zakresie elektrotechniki.

(SK) Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!
Práce, ktoré sú nižšie opísané, smú vykonávať iba elektroodborníci a osoby s elektrotechnickým vzdelaním.

(SL) Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!
Spodaj opisana dela smejo izvajati samo elektrostrokovnjaki in elektrotehnično poučene osebe.



- ① Produktionscode
Production code
Code de production
Codice di produzione
Código de fabricación
Productie-code
Produktionskode
Κωδικός παραγωγής
Código de produção
Produktionskod
Tuotantokoodi
Výrobní kód
Tootmiskood
Gyártmánykód
Ražošanas kods
Produkcijos kodus
Kod produkcyjny
Výrobný kód
Proizvodna koda

- ② Typenbezeichnung
Type
Désignation de referencia
Identificazione tipo
Denominación de tipo
Type-kenmerk
Typebetegelse
Ονομασία τύπου
Designação do tipo
Typpeteckning
Tyypimerkintä
Typové označení
Tüübitähistus
Típusjelzés
Modelja nosaukums
Tipo pavadinimas
Oznaczenie typu
Typové označenie
Típska oznaka



(A) (B) (D) Wichtige allgemeine Einbau- und Anwendungshinweise:

- Es dürfen nur für Kategorie 3D geeignete Kabelverschraubungen verwendet werden!
- Für nicht benutzte Gehäuseöffnungen dürfen nur für Kategorie 3D geeignete Blindstopfen verwendet werden!
- Es dürfen nur Temperaturbeständige Kabel verwendet werden (> 90 °C)!
- Die Oberflächentemperatur beträgt maximal 90 °C!
- Nur zulässig bei einer Umgebungstemperatur von –20 °C bis +40 °C!
- Es sind die technischen Daten des verwendeten Schalters zu beachten!
- Gerät niemals in staubexplosionsgefährdetem Bereich öffnen!
- Es sind die Anforderungen der DIN EN 50281-1-2 zu beachten!
- Das Gerät ist vor dem Zusammenbau auf Staubfreiheit zu überprüfen!

→ Produktionscode ①

→ Typenbezeichnung ②



GB M IRL Important general instructions on mounting and operation:

- Use only screwed cable glands suitable for category 3D!
- Only use blind plugs suitable for Category 3D for unused openings!
- Use only heat-resistant cables (> 90 °C)!
- The maximum surface temperature is 90 °C!
- Admissible only for ambient temperatures between –20 °C and +40 °C!
- Observe the technical data of the rotary switch in use!
- Never open the device in areas with danger of dust explosions!
- Observe the requirements of the DIN EN 50281-1-2 standard!
- Before assembly, verify that the device is free of dust!

B F L Importantes remarques générales relatives au montage et à l'utilisation :

- Utilisez uniquement les presse-étoupe appropriés pour la catégorie 3D !
- Pour les ouvertures non utilisées, utilisez uniquement les obturateurs appropriés pour la catégorie 3D !
- Utilisez uniquement des câbles résistants à la température (> 90 °C) !
- La température superficielle est de 90 °C maximum !
- Admissible uniquement pour une température ambiante de –20 °C à +40 °C !
- Respectez les caractéristiques techniques du commutateur à came utilisé !
- Ne jamais ouvrir l'appareil en atmosphère explosible de poussières !
- Respectez les exigences de la norme DIN EN 50281-1-2 !
- Contrôler l'absence de poussière avant l'assemblage de l'appareil !

D Generali indicazioni importanti per l'installazione e l'impiego:

- Utilizzare solo avvitamenti di cavo adatti per la categoria 3D!
- Per le aperture inutilizzate delle custodie utilizzare soltanto tappi di chiusura idonei per la categoria 3D!
- Utilizzare solo cavi termostabili (> 90 °C)!
- La temperatura della superficie è max. 90 °C!
- Solo ammissibile in una temperatura ambiente di –20 °C fino a +40 °C!
- Si devono osservare i dati tecnici dell'interruttore utilizzato!
- Non aprire mai l'apparecchio in ambiti a rischio di esplosioni pulverulente!
- Si devono osservare le prescrizioni di DIN EN 50281-1-2!
- Prima del montaggio si deve controllare che l'apparecchio sia privo di polvere!

E Instrucciones generales para el montaje y uso:

- Únicamente se pueden utilizar atornilladuras de cables que corresponden a los requerimientos de la categoría 3D.
- En el caso de orificios del envoltente que todavía no se hayan utilizado, sólo pueden utilizarse tapones obturadores que cumplan los requisitos de la categoría 3D.
- Únicamente se pueden utilizar cables resistentes al calor (> 90 °C).
- La temperatura superficial alcanza un nivel máximo de 90 °C.
- El uso únicamente es admisible dentro de un rango de temperaturas ambiente de –20 °C a +40 °C.
- Se deben respetar los datos técnicos del interruptor utilizado.
- No abra nunca el dispositivo en emplazamientos con riesgo permanente de explosión de polvo.
- Se deben respetar los requerimientos de la norma DIN EN 50281-1-2.
- Antes de proceder a montar el dispositivo, compruebe que está limpio de polvo.

B NL Belangrijke algemene aanwijzingen voor inbouw en gebruik:

- Gebruik alleen voor categorie 3D geschikte kabelverschroevingen!
- Voor niet benodigde kastopeningen mogen alleen afsluitproppen volgens categorie 3D worden gebruikt!
- Gebruik alleen hittebestendige kabels (> 90 °C)!
- De oppervlaktetemperatuur bedraagt maximaal 90 °C!
- Alleen toegestaan bij een omgevingstemperatuur van –20 °C tot +40 °C!
- Let op de technische gegevens van de toegepaste nokkenschaakelaar!
- Open het apparaat nooit in bereiken met risico van stofexplosies!
- Let op de eisen van de norm DIN EN 50281-1-2!
- Alvorens te monteren dient het apparaat volledig stofvrij te zijn!

DK Vigtige almindelige monterings- og brugsvejledninger:

- Anvend udelukkende kabelforskrivninger, der er egnede til kategori 3D!
- Til åbninger i huset, som ikke benyttes, må kun anvendes blindpropper, som er egnede til kategori 3D!
- Anvend udelukkende temperaturbestandige kabler (> 90 °C)!
- Overfladetemperaturen udgør maksimal 90 °C!
- Er kun tilladt ved en omgivelsestemperatur fra –20 °C til +40 °C!
- Vær opmærksom på de tekniske data for den anvendte afbryder!
- Apparatet må aldrig åbnes inden for områder, hvor der er fare for støvexplosioner!
- Vær opmærksom på kravene fastsat i DIN EN 50281-1-2!
- Kontrollér, at apparatet er frit for støv, inden det samles igen!



CY GB Σημαντικές γενικές υποδείξεις για την τοποθέτηση και τη χρήση:

- μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο κοχλιωτές συνδέσεις που ενδείκνυνται για την κατηγορία 3D!
- Στα μη χρησιμοποιημένα ανοίγματα κελυφών επιτρέπεται η χρήση κατάλληλων άεργων πομάτων μόνο για την κατηγορία 3D!
- μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο ανθεκτικά στις υψηλές θερμοκρασίες καλώδια (> 90 °C)!
- η μέγιστη επιφανειακή θερμοκρασία ανέρχεται σε 90 °C!
- επιτρέπεται μόνο για θερμοκρασίες περιβάλλοντος από –20 °C έως +40 °C!
- θα πρέπει να λαμβάνονται υπ' όψη τα τεχνικά δεδομένα για το διακόπτη που χρησιμοποιείται!
- μην ανοίγετε ποτέ τη συσκευή σε περιοχές που υπάρχει κίνδυνος έκρηξης κονιορτού!
- θα πρέπει να λαμβάνονται υπ' όψη οι απαιτήσεις του προτύπου DIN EN 50281-1-2!
- η συσκευή, πριν τη συναρμολόγηση, θα πρέπει να ελέγχεται αναφορικά με το αν είναι πλήρως απαλλαγμένη από κονιορτό!

P Indicações gerais importantes de montagem e utilização:

- Só se podem utilizar ligadores roscados de cabos adequados para a categoria 3D!
- Para aberturas de gabinete não-utilizadas somente podem ser usadas tampas falsas apropriadas para a categoria 3D!
- Só se podem utilizar cabos resistentes à temperatura (> 90 °C)!
- A temperatura superficial máxima é de 90 °C!
- Apenas admissível para uma temperatura ambiente entre –20 °C e +40 °C!
- Devem respeitar-se os dados técnicos do comutador utilizado!
- Nunca abra o aparelho numa zona passível de explosões de pó!
- Devem cumprir-se os requisitos da norma DIN EN 50281-1-2!
- Antes de voltar a armar o aparelho, é necessário verificar se ele está isento de pó!

S Viktiga allmänna monterings- och bruksanvisningar:

- Det får endast användas kabelförskruvningar som lämpar sig för kategori 3D!
- För inte använda kapslingsöppningar ska bara användas kategori 3D lämpliga utfyllnadsproppar!
- Det får endast användas temperaturbeständiga kablar (> 90 °C)!
- Yttemperaturen är max 90 °C!
- Endast tillåten vid en omgivningstemperatur från –20 °C till +40 °C!
- Lägg märke till de tekniska data för den strömbrytare som används!
- Öppna apparaten aldrig i ett område där det finns risk för dammexplosion!
- De krav som omfattas av DIN EN 50281-1-2 skall uppfyllas!
- Kontrollera före monteringen att apparaten är dammfri!

SP Tärkeitä yleisiä asennus- ja käyttöohjeita:

- Vain luokkaan 3D soveltuvien kaapeliruuviliitosten käyttö on sallittu!
- Käyttämättä jääneitä koteloaukkoja varten saa käyttää vain luokkaan 3D soveltuvia umpitulpia!
- Vain korkeita lämpötiloja kestävien kaapeleiden käyttö on sallittu (> 90 °C)!
- Pintalämpötila on enintään 90 °C!
- Käyttö sallittu vain ympäristön lämpötilan ollessa välillä –20 °C - +40 °C!
- Käytettävän kytkimen tekniset tiedot on otettava huomioon!
- Laitetta ei saa koskaan avata pölyräjähdysvaarallisissa tiloissa!
- Standardin DIN EN 50281-1-2 vaatimuksia on noudatettava!
- Ennen kokoonpanoa on tarkistettava, ettei laitteessa ole pölyä!

CZ Důležité všeobecné pokyny pro montáž a použití:

- Smějí se používat pouze kabelová závitová spojení, která jsou vhodná pro kategorii 3D!
- Na uzavřetí nepoužitých otvorů v krytu se používají slepé zátky, které jsou vhodné pro kategorii 3D.
- Smějí se používat výlučně kabely odolné proti teplotám (> 90 °C)!
- Povrchová teplota je maximálně 90 °C !
- Použití je přípustné pouze při teplotě okolí od –20 °C do +40 °C!
- Respektujte technické údaje použitého spínače!
- Přístroj nikdy neotvírejte v prostředí s nebezpečím výbuchu prachu!
- Je třeba dbát na požadavky normy DIN EN 50281-1-2!
- Před montáží je třeba kontrolovat, zda je přístroj bez prachu!

EW Olulised üldised nõuanded paigalduse ja kasutamise kohta

- Kasutada ainult kategooria 3D jaoks sobivaid kaablikeerme liideseid!
- Kasutamata korpuseavade jaoks tohib kasutada ainult kategooriale 3D sobilikke umblagureid!
- Kasutada ainult temperatuurikindlaid kaableid (> 90 °C)!
- Maksimaalne pealispinna temperatuur 90 °C!
- Lubatud keskkonnatemperatuur –20 °C kuni +40 °C!
- Järgida kasutatud lüliti tehnilisi andmeid!
- Seadet ei tohi kunagi avada tolmuahvatusohtlikus alas!
- Järgida DIN EN 50281-1-2 nõudeid!
- Enne kokkumonteerimist kontrollida, et seade ei oleks tolmune!



(H) Lényeges általános beépítési és felhasználási megjegyzések:

- Csak a 3D kategóriára alkalmas csavaros kábelkötések használhatóak!
- A házak nem használt nyílásai esetében csak a 3D kategória számára alkalmas lezáródugókat szabad használni!
- Csak hő- és fagyálló kábelek (>90 °C) használhatóak!
- a felszín hőmérséklete legfeljebb 90 °C!
- Csak –20 °C és +40 °C közötti környezeti hőmérséklet mellett engedélyezett!
- Figyelembe kell venni a felhasznált kapcsoló műszaki adatait!
- A készüléket soha sem szabad olyan területen felnyitni, ahol a porrobbanás veszélye fennáll!
- A DIN EN 50281-1-2 szabvány követelményeit figyelembe kell venni!
- A készüléket összeszerelés előtt ellenőrizni kell a pormentesség szempontjából!

(LV) Svarīgi vispārīgie norādījumi montēšanai un lietošanai:

- Izmantot tikai kategorijai 3D piemērotus kabeļu skrūvsavienojumus!
- Nelietotus korpusu atvērumus drīkst aizbāzt tikai ar 3D kategorijas aizbāžņiem!
- Izmantot tikai karstumizturīgus kabeļus (> 90 °C)!
- Virsmas temperatūra drīkst sasniegt maksimāli 90 °C!
- Apkārtējās vides temperatūra drīkst būt tikai no –20 °C līdz +40 °C!
- Ievērot izmantotā slēdža tehniskos parametrus!
- Ierīci nekad nevērt no putekļiem sprādzienapdraudētās zonās!
- Ievērot DIN EN 50281-1-2 prasības!
- Pirms montēšanas pārbaudīt, vai ierīce nav putekļaina!

(L) Svarbiausi bendrieji montažo ir naudojimo nurodymai:

- Galima naudoti tik 3 D kategorijai tinkančius kabelių varžtinius sujungimus!
- Nepanaudotas korpuso ertmės galima uždengti tik 3 D kategorijos dangteliais!
- Galima naudoti tik temperatūrų svyravimui atsparius kabelius (>90 °C)!
- Paviršiaus temperatūra turi būti ne aukštesnė kaip 90 °C!
- Leidžiama naudoti tik esant aplinkos temperatūrai nuo -20 °C iki +40 °C!
- Reikia atkreipti dėmesį į naudojamą jungiklio techninius duomenis!
- Prietaiso neatidarinėti aplinkoje, kurioje gali įvykti dulkių sproginimas!
- Būtina laikytis DIN EN 50281-1-2 reikalavimų!
- Prieš sumontuojant prietaisą patikrinti, ar jame nėra dulkių!



(PL) Ważniejsze informacje ogólne dotyczące montażu i zastosowania:

- Stosować tylko połączenia gwintowe kabli odpowiednie dla kategorii 3D!
- Do niewykorzystanych otworów obudowy mogą być stosowane tylko zatyczki blokujące odpowiednie dla kategorii 3D.
- Stosować wyłącznie kable odporne na działanie podwyższonej temperatury (> 90 °C)!
- Temperatura powierzchni wynosi maksymalnie 90 °C!
- Przyrząd jest dopuszczony do użytku tylko w zakresie temperatur otoczenia od –20 °C do +40°C!
- Należy uwzględnić dane techniczne zastosowanego przełącznika!
- Nie należy nigdy otwierać przyrządu w obszarze zagrożenia wybuchowego!
- Należy koniecznie uwzględnić wymagania normy DIN EN 50281-1-2 !
- Przed montażem przyrządu należy przeprowadzić kontrolę pod względem obecności pyłu!

(SK) Dôležité všeobecné pokyny pre montáž a použitie:

- Používať sa smú iba káblové závitové spoje vhodné pre kategóriu 3D!
- Na uzavretie nepoužitých otvorov v kryte sa používajú slepé zátky, ktoré sú vhodné pre kategóriu 3D.
- Používať sa smú iba káble odolné voči teplotám (> 90 °C)!
- Povrchová teplota je maximálne 90 °C!
- Prípustné iba pri teplote okolia od –20 °C do +40 °C!
- Rešpektujte technické údaje použitého spínača!
- Prístroj nikdy neotvárajte v oblasti s rizikom výbuchu prachu!
- Dodržiavajte požiadavky normy DIN EN 50281-1-2!
- Prístroj pred montážou skontrolujte, či sa v ňom nenachádza prach!

(SLO) Pomembna splošna navodila za vgradnjo in uporabo:

- Uporabljati se smejo samo kabelski vijačni spoji, ki so primerni za kategorijo 3D!
- Za neuporabljene odprtine ohišij je dopustno uporabljati samo slepe zamaške, ki so primerni za 3D kategorijo!
- Uporabljati se smejo samo temperaturno obstojni kabli (> 90 °C)!
- Temperatura na površini znaša maksimalno 90 °C!
- Dopustno samo pri temperaturi okolice od –20 °C do +40 °C!
- Upoštevati se morajo tehnični podatki uporabljenega stikala!
- Naprave nikoli ne odpirajte v območju, kjer obstaja nevarnost eksplozije prašne zmesi!
- Potrebno je upoštevati zahteve po DIN EN 50281-1-2!
- Pred sestavitvijo se je potrebno prepričati, da na napravi ni prahu!